



## Tajemnicze przeistoczenie, czyli uwaga na narodowość w paszporcie!



W dowodzie osobistym, czyli plastikowej tzw. karcie tożsamości, wpis o narodowości nie jest umieszczany **Fot. Marian Paluszkiwicz**

Pewien nasz czytelnik z Wilna (imię i nazwisko do wiadomości redakcji) był mocno zdziwiony, kiedy przy okazji wymiany paszportu w służbie migracji okazało się, że w bazie danych figuruje już nie jako Polak, tylko... Litwin! Zbulwersowany zwrócił się do redakcji „Kuriera”

ponieważ jako Polak z dziada pradziada poczuł się mocno urażony faktem, że ktoś zamienił mu narodowość.

— Zwróciłem się do Urzędu Migracji, by zmienić paszport, urzędniczka wypełniła stosowny druczek i zapytała, czy jestem Litwinem.

Str. 14-15

**Obchody Dnia Obrońców  
Wolności**

Str. 4

**Jak Sylwester —  
to z pomysłem!**

Str. 8-9

**Prawdy i mity o domowych  
sposobach pielęgnacji** Str. 18



ISSN 1392-0405



9 771392 040035

# Tajemnicze przeistoczenie, czyli uwaga na narodowość w paszporcie!

ze str. 1 »

Odpowiedziałem, że jestem Polakiem i Polakiem był mój ojciec, Polakiem był mój dziadek. „A to dziwne – powiedziała urzędniczka – bo w naszej bazie danych figuruje pan jako Litwin...” – opowiadał o perypetiach związanych z wpisem o narodowości.

Nie ukrywał, że zaskakująca nowina mocno go oburzyła.

Kiedy zapytał, jak ma przywrócić swoją własną narodowość, urzędniczka skierowała go do Centrum Rejestrów (Registru centras) przy ul. Lvovo 25.

– W tej sytuacji warto udać się do Urzędu Stanu Cywilnego (USC) z metryką urodzenia i zgłosić chęć wpisu narodowości jako polskiej. USC ma możliwość wglądu do bazy danych Rejestru Mieszkańców i widzi dane również rodziców tej osoby. USC dokonuje odpowiedniego wpisu, po czym należy udać się do Urzędu Migracji z prośbą o korektę narodowości. Jeżeli natomiast USC potwierdzi, że wpis o polskiej narodowości jest, to wtedy można zaskarżyć Urząd Migracji, dlaczego postąpił tak, jak nie musiał – tłumaczyła Ewelina Baliko, prawniczka z Europejskiej Fundacji Praw Człowieka (EFHR).

Zaznaczyła, że jeżeli obywatel ma wpis o narodowości w Rejestrze Mieszkańców, to nie musi być problemu z wpisaniem narodowości w paszporcie.

Przypadek o „zniknięciu” wpisu o narodowości w paszporcie zgłosiła również inna czytelniczka znana redakcji.

– W 2014 roku syn wyrobił sobie paszport. W metryce urodzenia ma wpis, że jest Polakiem. Polakami są



Edward Trusewicz

również jego rodzice i dziadkowie. Odpowiednie zapisy o narodowości są również w bazie danych Rejestru Mieszkańców. Niestety, w paszporcie zapis o narodowości został pominięty – opowiadała redakcji czytelniczka.

– W tym konkretnym przypadku w paszporcie nie mogło być zapisu o narodowości, ponieważ dokument został wydany jeszcze w 2014 r., kiedy obowiązywały inne akty prawne. 23 grudnia 2014 r. Ustawa o Paszporcie została uzupełniona o nowy zapis. Artykuł 5, pkt. 6 nowej ustawy mówi, że od 1 stycznia 2015 r. na pisemne życzenie obywatela w wydawanym paszporcie może być wpisana jego narodowość. Dlatego teraz można złożyć podanie o zmianę paszportu i otrzymać nowy dokument z wpisem o narodowości – tłumaczy Ivona Zenevičienė, starszy specjalista działu migracji sołecznickiej grupy Komisariatu Policji.

Artykuł 5. Ustawy o Paszporcie przewiduje, że zgodnie z informacjami z bazy danych Rejestru Mieszkańców RL w paszporcie są wpisywane: 1) imię (imiona), 2) nazwisko, 3) płeć, 4) data urodzenia, 5)



Ewelina Baliko, prawniczka Europejskiej Fundacji Praw Człowieka

6) narodowość.

Jak wytłumaczyła Ivona Zenevičienė, wpis o narodowości jest umieszczany sposobem maszynowym na następnej stronie paszportu tuż obok zdjęcia. W dowodzie osobistym, czyli plastikowej karcie tożsamości, wpis o narodowości nie jest umieszczany.

– Wydając akt urodzenia dziecka, Urząd Stanu Cywilnego przekazuje jednocześnie dane do Służby Rejestru Mieszkańców, która gromadzi wszystkie dane osobowe. Urząd Migracji również widzi te dane i przenosi je do paszportu. Jeżeli się zdarzy, że brakuje wpisu o narodowości, Urząd Stanu Cywilnego na życzenie obywatela uzupełnia ten zapis w bazie danych Rejestru Mieszkańców – poinformowała Ivona Zenevičienė.

Jak wytłumaczyła, osobne podanie z prośbą o wpis o narodowości w paszporcie nie jest potrzebne.

– Kiedy obywatel składa wniosek z prośbą o wydanie paszportu, rejestrujemy to podanie i od razu pytamy, czy osoba życzy wpisu o narodowości w paszporcie (pod warunkiem, że narodowość jest

w bazie danych) i zaznaczamy to odpowiednio – poinformowała Ivona Zenevičienė.

Po nowelizacji litewskiej Ustawy o Paszportach (LR Paso įstatymas) od 1 stycznia 2015 r. istnieje możliwość wpisania swojej narodowości w paszporcie po złożeniu przez obywatela pisemnego wniosku.

– Oczywiście, nie jest to obowiązkowe. Jeżeli ktoś nie życzy tego wpisu, służba migracji nie może tego wpisać – mówiła Ewelina Baliko.

Wcześniej, bo w 2003 r. Sejm RL dokonał zmiany prawa i zdecydował, że rubryka określająca narodowość posiadacza zostanie usunięta.

– Choć rubryka o narodowości została wtedy usunięta z litewskich paszportów, to wciąż można było dokonać odpowiedniego wpisu w akcie urodzenia. Wynika z tego jednoznacznie, że taki wpis jest istotną i oczywistą potrzebą zadeklarowania swojej – w tym przypadku dziecka – narodowości – mówiła Ewelina Baliko.

– Warto mieć możliwość takiego zapisu. Czy obywatel z niego skorzysta – to jego wybór i jego prawo.

str. 15 »



ze str.14 » **Tajemnicze przestoczenie, czyli uwaga na narodowość w paszporcie!**

Natomiast jeżeli taka możliwość istnieje, to jest dobre. Możliwość taka jest jak najbardziej uzasadniona, celowa i racjonalna – uważa Edward Trusewicz, wiceprezes Związku Polaków na Litwie.

Jak mówił, podobnie jest z Kartą Polaka – istnieje możliwość wyrobienia sobie Karty Polaka, ale Polacy na Litwie nie korzystają z tego prawa tak nagminnie, jak Polacy na Białorusi czy na Ukrainie. Ale te około 3 tys. Polaków na Litwie, którzy są posiadaczami Karty Polaka wyrazili świadomą wolę otrzymania takiego dokumentu. Podobnie jest z wpisem narodo-

wości – jeżeli ktoś nie chce, żeby jego narodowość była wpisana, to po prostu z tej możliwości nie skorzysta.

– Wpis o narodowości w paszporcie podkreśla świadomość obywatelską, świadomość przynależności do określonego narodu, jest pewnym elementem w bardzo małym stopniu zadośćuczynienia tego, że nazwisko nie może być pisane w oryginale, czyli po polsku, z użyciem polskich znaków diakrytycznych. Każdy odbiera to indywidualnie – mówi Edward Trusewicz. □

**Anna Pieszko**

**Fot. Marian Paluszkiewicz**

## WILEŃSKA SZKOŁA LAZDYNAI OGŁASZA ZAPIS UCZNIÓW DO KLAS 1-10 NA 2017-2018 ROK SZKOLNY

### Dlaczego Szkoła Lazdynai?

- bo mieści się w odnowionym, ciepłym i przytulnym gmachu;
- bo uczą tu wykształceni, inteligentni i oddani swej pracy nauczyciele;
- bo uczą się tu kulturalni, koleżeńscy i otwarci na nowe przyjaźnie uczniowie;
- bo uczniowie mogą rozwijać swoje talenty i zainteresowania w kółkach: plastycznym, sportowym, teatralnym, muzycznym, informatycznym, tanecznym i innych;
- bo zapewniamy fachową pomoc medyczną, a także konsultacje psychologa, pedagoga socjalnego oraz logopedę;
- bo dbamy o bezpieczeństwo i miłą atmosferę;
- bo najmłodszy uczniowie mogą nieodpłatnie korzystać ze świetlicy szkolnej do godz. 17.00.

Od 4 lutego 2017 r. do 4 marca 2017 r. w godz. 10.00-12.00 zapraszamy dzieci w wieku 6-7 lat do sobotniej szkółki przygotowawczej „Orzeszek”.

Będziemy tu się bawić, śpiewać, tańczyć, malować, rysować, pisać, liczyć i po prostu wesoło oraz pożytecznie spędzać czas. To będzie szczególna okazja, by się zapoznać z przyszłą wychowawczynią klasy pierwszej p. Alicją Nikonovienė (tel.867214214, alicjabeata@gmail.com).

### Szanowni Rodzice!

Zapraszamy przyszłych pierwszoklasistów i kandydatów do grupy przygotowawczej do naszej szkoły na dzień otwartych drzwi, który odbędzie się 4 lutego 2017 r. o godz. 10.00 w auli szkolnej.

**Zapewnijcie swoim dzieciom dobry start w karierze szkolnej!**

Szczegółową informację można uzyskać pod adresem:

Vilnius, Žėručio 4

oraz pod numerem telefonu:

867420634 — wicedyrektor pani Regina Ablom, reginaablom@lazdynu.vilnius.lm.lt oraz na portalu szkolnym <http://www.lazdynumokykla.lt>.

## ILE KOSZTUJE PASZPORT I DOWÓD TOŻSAMOŚCI

### Paszport:

Wyrobienie w ciągu miesiąca — 43 euro.  
W trybie pośpiesznym w ciągu 5 dni — 57 euro.  
W trybie pośpiesznym w ciągu 1 dnia [24 godz.] — 71 euro.  
Dzieciom do lat 18, osobom w wieku emerytalnym, w trybie normalnym — 21,5 euro.

### Dowód tożsamości:

Wyrobienie w ciągu miesiąca — 8,6 euro.  
W trybie pośpiesznym w ciągu 5 dni — 19,6 euro.  
W trybie pośpiesznym w ciągu 1 dnia [24 godz.] — 31,6 euro.  
Dzieciom do lat 18, osobom w wieku emerytalnym, w trybie normalnym — 4,3 euro.



# ELEPHAS

KNYGYNAS • KSIĘGARNIA  
Vilnius, Olandų 11, tel. 21 5 30 55, e-mail: elephas@takas.lt

**Polskie książki, czasopisma,  
gry, filmy i muzyka**

*Przyjmujemy zamówienia*

**I-V 10.00-19.00; VI 10.00-16.00**



Fundacja  
**KULTURA WILNA**  
oraz  
**OPERA I FILHARMONIA PODLASKA W BIAŁYMSTOKU**  
prezentują

# ORATORIUM PONARSKIE

kompozytora MAXA FEDOROVA

W Litwie: w Wilnie  
w LITEWSKIEJ FILHARMONII NARODOWEJ  
**25 STYCZNIA 2017 r. o godz. 18:00**

MACIEJ NERKOWSKI (baryton): POLSKA  
CHÓR OPERY I FILHARMONII PODLASKIEJ W BIAŁYMSTOKU  
KOWIENSKA ORKIESTRA SYMFONICZNA

Przygotowanie chóru: VIOLETTA BIELECKA  
Libretto: EDWARD TRUSEWICZ

Reżyseria: RAFAŁ SUPIŃSKI  
Dyrekuje: MARTYNAS STAŠKUS

---

**BILETY DO NABYCIA**

NA STRONIE INTERNETOWEJ  
[www.filharmonija.lt](http://www.filharmonija.lt)  
bądź  
w kasie FILHARMONII NARODOWEJ